

- LITOVKINA ANNA, TÓTHNÉ 2005. *Magyar közmondástár. Közmondások értelmező szótára példakal szemlélítve*. Tinta Könyvkiadó, Budapest.
- MNSzt. = *Magyar nemzeti szövegtár. Elektronikus adatbázis, a mai magyar írott köznyelv általános célú reprezentatív korpusza*. MTA Nyelvtudományi Intézet, Budapest. [http://corpus.nytud.\[-\]hu/mnsz](http://corpus.nytud.[-]hu/mnsz) (2018. 03. 04.)
- O. NAGY GÁBOR 1976. *Magyar szólások és közmondások*. 2. kiadás. Gondolat Kiadó, Budapest.
- O. NAGY GÁBOR 1979. *Mi fán terem? Magyar szólásmondások eredete*. 3. kiadás. Gondolat Kiadó, Budapest.
- SIRISAKA ANDOR 1891. *Magyar közmondások könyve. Válogatott magyar közmondások, példabeszédek, szólásmódok betűrendes gyűjteménye*. Engel Lajos, Pécs.
- SZEMERKÉNYI ÁGNES 2009. *Szólások és közmondások*. Osiris Kiadó, Budapest.
- TESZ. = *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára* 1–3. Főszerk. BENKŐ LORÁND. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1967–1976.

FORGÁCS TAMÁS  
Szegedi Tudományegyetem

## C. Vladár Zsuzsa, A korai magyar grammatikák

Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 191. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2016. 130 lap

1. C. VLADÁR ZSUZSA új kiadvánnyal örvendeztette meg az olvasóközönséget. A korai magyar grammatikák címmel többségében 17. századi magyar nyelvtanokat mutat be könyvében, ahol nem csak a korai nyelvészeti munkákról, hanem a nyelvtudomány történetéről is szól. Egyben arra is kitér, mely pontokon kapcsolódik korai grammatikáink a kortárs európai áramlatokhoz, illetve milyen párhuzamok fedezhetők fel más nyelvek grammatikáival.

A mű igazi hiánypótló munka, hiszen a korai magyar grammatikákról SZATHMÁRI ISTVÁN 1968-ban megjelent (*Régi nyelvtanaink és egységesülő irodalmi nyelvünk*. Akadémiai Kiadó, Budapest) alapvető munkáján kívül szinte alig van irodalom. Ezek a munkák C. VLADÁR szerint korábban azért estek ki a magyar nyelvészeti gondolkodásból, mert latin nyelvűségük akadályozta, hogy az érdeklődők hozzájuk férhessenek. Vagyis esetükben éppen az vált a megismerés gátjává, ami megírásuk idején a közvetítés eszköze volt, a latin nyelv. Ezért vállalkozott a könyv szerzője a korábbi években a korai nyelvtanok magyarra fordítására, hogy a fordítás, az értelmezés, és a munkákhoz fűzött jegyzetek segítségével hozzáférhetővé tegye a nyelvtudomány ezen korai gyöngyszemeit az olvasóközönség számára. Mára a töredékek kivételével a régi latin nyelvű grammatikák mindegyike elérhető magyar nyelven a Magyar Nyelvtudományi Társaság kiadványaként ZSILINSZKY ÉVA szerkesztésében. A hozzáférést segíti, hogy a fordítások mellett az eredeti művek fakszimiléje is megjelent.

A korai magyar grammatikák című könyv a szerző által korábban készített fordítások alapján, valamint a fordításokkal kapcsolatos kutatások eredményeiből született. A lefordított művek a következők:

1. SYLVESTER JÁNOS latin-magyar nyelvtana (1539/1989)
2. SZENCZI MOLNÁR ALBERT, *Novae Grammaticae Ungaricae libri duo* (1610/2004): Új magyar grammatika két könyvben
3. PERESZLÉNYI PÁL, *Grammatica Linvae Ungaricae* (1682/2006): A magyar nyelv grammatikája

4. KOMÁROMI CSIPKÉS GYÖRGY, *Hungaria Illustrata* (1655/2008): A magyar nyelv magyarázata

5. TSÉTSI JÁNOS, *Observationes Orthographico-grammaticae* (1708/2009): Helyesírási-grammatikai megjegyzések

6. KÖVESDI PÁL, *Elementa Linguae Hungaricae* (1686/2010): A magyar nyelv alapjai

7. TÓTFALUSI KIS MIKLÓS, *Ratiocinatio de Orthographia* (1697/2011): Helyesírási megfontolások

A fordítások időközben felkerültek a világhálóra, és a SZENCZI-grammatika kivételével immár a Magyar Elektronikus Könyvtárban is elérhetők.

2. A korai magyar grammatikák című kiadvány két nagy részből áll, az első rész általános kérdésekről szól, a második pedig esettanulmányokat tartalmaz a korai nyelvtanok alapvető leírási kérdéseivel kapcsolatban.

Az általános részben az olvasó tájékoztatást kap a régi grammatikákat tartalmazó kiadási sorozat létrejöttéről, elvi és terminológiai kérdéseiről, továbbá a terminológiai adatbázis és szótár készítéséről és felépítéséről. A szerző szándéka szerint ez az új kiadás, amely a fordítások mellett az eredeti faksimiléjét is tartalmazza, felválthatja a TOLDY-féle *Corpus Grammaticorum*ot, ami a maga idejében felbecsülhetetlen szolgálatot tett a magyar tudománytörténetnek, hiszen lehetővé tette, hogy a kutatók hozzáférjenek ezekhez a korai munkákhoz.

Az első rész fejezeteiben a régi magyar nyelvtanok legfontosabb leírási kérdései is helyet kaptak, így a módszertani és az elméleti keret. A könyv megemlíti az első magyar grammatikát, SYLVESTER JÁNOS nyelvtanát 1539-ből, ahol a magyar nyelv leírása a latin tanításából építkezik, többnyire a latin kategóriák fordításából és a magyar megfelelők bemutatásából áll. Ennek a grammatikának azonban, mivel sokáig lappangott, és csak a 19. században került elő, nem lehetett hatása a következő nyelvtani munkákra. A magyar grammatikai hagyomány kiindulópontjának SZENCZI MOLNÁR ALBERT 1910-ben megjelent nyelvtana tekinthető, amit már mindenki ismert, és hivatkozással vagy anélkül fel is használt a későbbiekben. Ez a munka szemléletével nagy befolyást gyakorolt az ezutáni nyelvtani kiadványokra, és lehetővé tette a magyar jelenségek leírását, a névszói végződések, a toldalékok felismerését és megjelenítését a ragozási rendszerben. A könyv külön fejezetben foglalkozik a grammatika lehetséges forrásaival, PETRUS RAMUS *Scholae Grammaticae* című munkájával, valamint a korai német grammatikákkal. A továbbiakban a munka bemutatja a SZENCZI-féle nyelvtan pedagógiai célú leegyszerűsítéseit, így KÖVESDI PÁL és PERESZLÉNYI PÁL nyelvtanát, amiknek elsődleges célja a magyar nyelv oktatásának megkönnyítése volt. SZENCZI tudományos igényű grammatikája ugyanis a magyar nyelv tanítására kevésbé volt alkalmas, ugyanakkor ebben az időben a nyelvtanok előszavában mindenütt célként szerepelt a nem magyar anyanyelvű diákok és felnőttek magyarra tanítása. Érdekes változás, hogy míg korábban a latintanítás érdekelt szolgálta az anyanyelv, ebben a korszakban már az anyanyelv tanítása került a középpontba, és ehhez szolgáltatta a keretet a latin grammatika, mindazonáltal pedig a közvetítő nyelv is a latin maradt.

Az általános részben megjelenik az az eddig kevés figyelmet kapott tény, hogy a korai magyar nyelvtanok forrásaként a héber grammatikai hagyomány is szerepet játszott. Továbbá helyet kap a korabeli héber-magyar nyelvhasználat elemzése is. A héberrel való nyelvproko-

nítás egyrészt lehetővé tette az agglutináló típusú magyar nyelv jelenségeinek leírását, amire a latinra kifejlesztett kategóriák nem adtak lehetőséget. A héber bizonyos pontokon szerkezeti hasonlóságot mutatott a magyarral, így lehetett rá hivatkozni. Másrészt a héberrel, mint a Biblia egyik szent nyelvével való rokonítás tekintélyt is kölcsönözhetett a magyar nyelvnek abban a korban, amikor megindult a nyelvek vetélkedése egymással. Ennek háttérben a magyar nyelv társtalansága, az európai mintáktól való eltérése állhatott. A héber grammatikai hagyomány a legfontosabb segítséget azonban a magyar nyelv toldalékoló jellegének bemutatásához szolgálta, a héber kategóriák fontos szerepet játszottak a toldalék és a szótő fogalmának kialakításában. Ekkor azonban a magyar-héber összevetés még nem szókinsz-, hanem szerkezetalapú, és nem konkrét hasonlításokon, csak elméleti párhuzamokon nyugodott. A héber grammatikákra való támaszkodás alapvetően hozzájárulhatott a szóelemek felismeréséhez, a tö és a toldalékok elkülönítéséhez, a személyragozás magyarázatához.

A második rész esettanulmányai a korai nyelvtanok morfológiai bemutatásáról szólnak. Egyrészt az esetrendszer leírását taglalják, kitérve a genitívus kérdésére is. Másrészt a szóelem fogalmának kialakulását firtatják, a szótő és a toldalék megjelenését és általánossá válását a magyar nyelvészeti munkákban. Emellett pedig a szóelemző írásmód elvének megjelenését és az írásmód német párhuzamait is bemutatják. Ennek jelentősége a tudománytörténeti szempont mellett a mai helyesírás rendszerének kialakulásában sem elhanyagolható, hiszen a szóelemzés elve mind a mai napig az egyik legfontosabb helyesírási alapelvünk a fonetikus írásmód, a hagyomány elve és az egyszerűsítés mellett.

**3. Köszönet illeti C. VLADÁR ZSUZSÁT** azért, hogy lefordította ezeket a korai magyar nyelvtanokat, valamint létrehozta ezt a tájékoztató jellegű kiadványt, amelyben tudománytörténeti és nyelvleírási kérdéseket is felvet. A korai nyelvészeti munkák immár magyar nyelven is elérhető tanulmányozása tanulságos és gyümölcsöző lehet nemcsak a nyelvtörténet, de a leíró nyelvészet érdeklődő kutatói számára is.

BALOGH JUDIT

Eötvös Loránd Tudományegyetem

## **Chaïm Perelman, A retorika birodalma**

### **Retorika és érvelés**

Fordította MAJOR HAJNALKA. Az ékesszólás kiskönyvtára 50.

Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2018. 211 lap

*„Néhány könyv arra való, hogy megízleljük őket, mások arra jók, hogy lenyeljünk őket, van azonban néhány olyan könyv, melyet meg kell rágni és meg kell emészteni.”*

Francis Bacon

PERELMANT (1912–1984), a Brüsszeli Szabadegyetem lengyel származású professzorát „a 20. század Arisztotelésze” állandó jelzővel tüntetik ki világszerte, a legnagyobb hatású szerzőnek tartják a retorikai érvelésteória terén RICHARD WHATELY óta (akinek 1828-ban jelent meg retorikája és logikája). Elismertségét jelzi az a tény, hogy JOACHIM